

**UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA**  
**FILOLOGIE**

**Itinerare filologice**  
**(Studii de literatură și traducere literară)**

**REZUMATUL TEZEI DE ABILITARE**

**CANDIDAT:**  
Prof. dr. **Laszlo Alexandru**  
Colegiul Național “G. Barițiu”  
Cluj-Napoca

**2021**



## REZUMAT

Această teză de abilitare reflectă activitățile mele academice, după susținerea tezei de doctorat din anul 1998, în cadrul Universității “Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca, sub conducerea prof. univ. dr. Mircea Zăciu și a prof. univ. dr. Liviu Petrescu. Domeniile majore spre care mi-am îndreptat atenția, încă de la absolvirea studiilor universitare, au dus mai departe dubla specializare de care am beneficiat, cu subdiviziunile specifice: limba și literatura română, limba și literatura italiană, precum și aspecte de știința traducerii, care normează relațiile dintre diverse limbi / literaturi. În aceste zone profesionale am elaborat și publicat 15 cărți despre literatura română, 10 cărți despre limba-literatura italiană, 13 cărți traduse din italiană în română, 4 cărți traduse din română în italiană (una în colaborare), 4 cărți traduse din franceză în română. Am publicat peste 400 de articole în reviste culturale și academice din România, dar și din străinătate: SUA, Italia, Germania, Israel. Am avut ocazia să-mi prezint cercetările științifice în 36 de intervenții la colocvii, simpozioane și conferințe, organizate de universități (Chișinău, Cluj-Napoca, Târgu Mureș), organisme guvernamentale (Institutul Național pentru Studierea Holocaustului din România “Elie Wiesel”, București), biblioteci județene (Bistrița, Brăila, Cluj-Napoca, Craiova), Centrul Cultural Italian (Cluj), centre județene de cultură (Bistrița, Satu Mare), case de cultură (Rodna, Sighetu Marmăției), ONG-uri culturale (Cluj-Napoca, Beclean).

Voi expune în cele ce urmează rezultatele cercetărilor mele în domeniul filologiei, defalcate pe trei direcții: literatura română, limba-literatura italiană, știința traducerii. Ultima secțiune a tezei de abilitare include proiectele mele academice de viitor, grupate de asemeni în cele trei orientări menționate.

## ABSTRACT

This habilitation thesis reflects my academic activities, after defending my doctoral thesis in 1998, at the “Babeş-Bolyai” University of Cluj-Napoca, coordinated by prof. univ. dr. Mircea Zăciu and prof. univ. dr. Liviu Petrescu. The major fields I turned my attention to, since graduating from university, carried on the double specialization I benefited from, with specific subdivisions: Romanian language and literature, Italian language and literature, as well as aspects of translation science, which norms the relations between various languages / literatures. In these professional areas I wrote and published 15 books about Romanian literature, 10 books about Italian language-literature, 13 books translated from Italian to Romanian, 4 books translated from Romanian to Italian (one in collaboration), 4 books translated from French to Romanian. I have published over 400 articles in cultural and academic journals in Romania, but also abroad: USA, Italy, Germany, Israel. I had the opportunity to present my scientific research in 36 interventions at colloquia, symposia and conferences, organized by universities (Chişinău, Cluj-Napoca, Târgu Mureş), government agencies (“Elie Wiesel” National Institute for Studying the Holocaust in Romania, Bucharest), county libraries (Bistriţa, Brăila, Cluj-Napoca, Craiova), Italian Cultural Center (Cluj), county culture centers (Bistriţa, Satu Mare), houses of culture (Rodna, Sighetu Marmăţiei), cultural NGOs (Cluj-Napoca, Beclean).

I will present below the results of my research in the field of philology, divided into three directions: Romanian literature, Italian language-literature, translation studies. The last section of the habilitation thesis includes my future academic projects, also grouped in the three guidelines mentioned.